华南农业大学学报(社会科学版)
2006年第3期 JOURNAL OF SOUTH CHINA AGRICULTURAL UNIVERSITY No. 3 2006
(第5卷) (SOCIAL SCIENCE EDITION) (Vol. 5)

人际语法隐喻在文学作品中的体现
——以《简·爱》中一段人物对话进行分析

燕晓黎

(华南农业大学 外国语学院,广东 广州 510642)

摘 要:分析功能语法中人际功能,语法隐喻,人际语法隐喻几个概念,通过具体的文学作品《简·爱》片段,阐释人际语法隐喻这一理论,进行人物性格及心理分析。

关键词:人际语法隐喻;语气隐喻;情态隐喻;《简·爱》

中图分类号:H314 **文献标识码**:A **文章编号**:1672-0202(2006)03-0091-04

一、引言

语法隐喻曾于中世纪在西方盛行,当时的诗歌、布道、理论或哲学论文中大量应用语法隐喻,内容涉及生活领域的各个方面。系统功能语法对语法隐喻的研究始自韩礼德,他把语法隐喻分为两大类:概念语法隐喻和人际语法隐喻[1]343;而汤姆森和其他一些功能学者则认为还有语篇语法隐喻的分类[2]。本文通过对语法隐喻,人际功能及人际语法隐喻概念的阐释,结合具体的文学作品《简·爱》,以其中的一段人物对话为例,分析人际语法隐喻在语篇中的运用。

二、几个概念

(一)人际功能

功能语法中,韩礼德将纯理功能分为三种:语篇功能、人际功能和概念功能[1]14。除具有表达讲话者的亲身经历和内心活动的功能之外,语言还具有表达讲话者的身份、地位、态度、动机和他对事物的推断等功能。这一功能被称作人际功能。通过这一功能,讲话者参与到某一情景语境中,表达他的态度和推断,并试图影响别人的态度和行为[3]105。人际功能主要通过语气系统和情态系统来体现。

语气系统的变化主要发生在小句中。语言的言语角色有很多种,但最基本的任务只有两个:给予和求取。交际中的交流物也大致分为两类:(1)物品和服务;(2)信息。交际角色和交流物这两个变项在交际中组成了四种最主要的言语功能:提供、命令、陈述和提问。通常,除提供功能没有具体的语气外,命令使用祈使语气,陈述使用陈述语气,而提问功能则是由疑问语气来完成。

情态系统是讲话者对自己讲的命题的成功性和有效性所做的判断,有时在命令中要求对方承担义务,有时在提议中表达个人意愿;而广义的情态系统还包括意态。

(二)语法隐喻

通过研究语法结构对语义结构的体现关系,韩礼德认为有两种体现关系:一种为一致式,一种为隐喻式。具体陈述为:一致式是语言结构直接反映现实世界的结构;而隐喻式是语言结构不直接反映现实世界,反映出的是一种扭曲的关系,这种不一致的关系就是语言之间的隐喻过程,即在不同的语法域中语言单位发生的转化[1]342。韩礼德认为,传统的隐喻概念指发生在词汇层面的隐喻化过程,而语法隐喻则发生于语法层面的隐喻化过程。语法隐喻的词语意义没有发生变化,变化的是语法性状[4]。也就是说,隐喻是意义表达的变异,而不仅仅是词汇的选择。

收稿日期:2006-02-22

作者简介:燕晓黎(1978-),女,山西人,华南农业大学外国语学院助教,中山大学英语语言文学专业硕士研究生,主要研究方向为功能语言学.

(三)人际语法隐喻

形式与意义的关系在功能语言学中是这样表现的:形式是意义的体现,意义来自于形式和功能的结合。形式和意义之间并不存在着一对一的关系,一种形式可以表示一种以上的意义,一种意义也可以由两种或更多的形式体现[5]。人们在运用语言执行人际功能时,这种语言形式与语言意义不一致的表现则被理解为人际语法隐喻。人际语法隐喻主要体现在语气隐喻和情态隐喻两个方面。

1. 语气隐喻

在执行人际四个功能提供、命令、陈述和提问中的某一功能时,语言反映出多样的形式。具体来看,讲话者在承担求取的角色时,向对方索要物品或服务,可能会出现一下句式:

(1) Get me some coffee.

(2) Could you get me some coffee?

(3) You should get me some coffee.

(4) Why not get me the coffee? (The customer has waited so long in the pub)这四个句子在语言交际过程中都执行命令的功能,然而只有第(1)句是一致式的体现,使用祈使句的形式发出命令。比较之下,第(2)句用的一般疑问句的形式表示比较委婉命令,第(3)用陈述语气发出命令,第(4)句则用特殊疑问句发出比较气愤的命令。

相反,下面的几个例句虽然都是陈述语气,但却表示不同的功能。

(5) He is giving me some coffee.

(6) I wonder if you can get me some coffee.

(7) I would get him some coffee if I were you.

(8) There is some coffee left.

第(5)句是给予信息的陈述功能,是一致式。第(6)句是求取物品的提问功能,第(7)句是给予信息的提供功能,第(8)句则是命令功能,表达的是祈使式"have some more coffee"。

这种语气变异的现象,即从一种语气域向令一种语气域的转移,被称为语气隐喻。

2. 情态隐喻

情态意义大都由情态动词和情态副词以及谓语的延伸部分来表达,但除此表达方式之外,小句也可用来表达情态意义,韩礼德这种现象称为情态隐喻[3]123。情态可从主观和客观两个角度来表达,即取向(orientation)。取向又可分为四种。明确的主观取向和明确的客观取向都是隐喻性的,也就是通过小句来表达的。而另外两种非明确的主观取向和非明确的客观取向则为非隐喻性的情态,由情态动词或情态副词来表达。下面以情态中的义务为例阐述四种取向。

(9)I want her to attend our party.

(10)She should attend our party.

(11)She is supposed to attend our party.

(12)It is expected that she attends our party.

第(10)和(11)句分别用情态动词和谓语的延伸部分来表达情态意义,是一致式的体现。在第(9)句中,讲话者采用把他的观点装扮成命题本身,而第(12)句通过增加情态成分,"It is expected that"使其看起来不是个人观点。而这两句的真正命题分别是情态成分之后的部分"She attends our party."因此,(9)和(12)正是情态隐喻的体现。

三、小说《简·爱》中的一段人物对话的语法隐喻分析

夏洛蒂·勃朗特女士的小说《简·爱》中有这样一段内容:慈善学校毕业的简·爱到富有的罗切斯特先生家当家庭教师,虽然男主人脾气暴躁,态度傲慢,但经过一段时间的相处,两人相互欣赏,彼此爱慕,甚至已经达到了推心置腹的程度。然而,在罗切斯特一次外出聚会之后,却带回了美丽的未婚妻。这对简·爱打击不小,仿佛从梦中惊醒。她觉得自己是一个幻想中的白痴。男主人回家的第二天,简·爱应邀陪小主人阿黛勒出席他们的聚会,尽管她并不太情愿,但听说主人态度坚决。事情果然如她所料,聚会的气氛与她格格不入。客人们对家庭教师看法明显带有世俗的偏见,他们当着简·爱的面,咒骂家庭教师的无能和任性。高傲的英格拉姆小姐霸道、专横,却是

聚会的焦点,而简·爱所一直为之心动的罗切斯特似乎心甘情愿的拜倒在那个女人的石榴裙下。简·爱在也无法忍受内心的折磨,于是,她想悄悄地溜走。谁知待她刚一出门,罗切斯特也随后追了出来。

1. "How do you do?"[6]

这是罗切斯特问简·爱的第一句话。此句是属程式化的寒暄,主要应用于初次见面的交际场合,其回答通常也为"How do you do?" 而罗切斯特同简·爱虽已熟悉,但分开了一段时间,再次见面,客套一下也无可厚非。但问题是,罗切斯特在归来的前一天里并没有同简·爱有任何对话,在刚才的聚会中也对简·爱熟视无睹,然而待简·爱刚溜出门去,却紧跟着追了出来,这让人不得不怀疑他此番问候的用意。显然,罗切斯特是知道简·爱的心情的,起码他已猜出八九,他如此问候虽是出于关切,更是想证实自己的猜测。此句属人际语法隐喻,与其一致的表义是:"Are you OK?" 。虽然隐喻式同一致式都为疑问句形式,但显然两个句子所期待的回答是不一致的。

2. "I am very well, sir."

简·爱对罗切斯特的问候做出如此回答。一方面,简爱并没有按照问候的程式回答"How do you do?",另一方面,她的回答与自己的心理的真实想法竟恰恰相反。按照情节推理,简·爱对主人的好感与日俱增,曾一度幻想与他在一起,然而,事情却急转直下,主人有了未婚妻,把之前与她在一起的美好感觉抛在一边。简·爱认为自己受到了欺骗,自己的感情受到了践踏,于是,她本能地采取一种自我保护的防御姿态,显示了不卑不亢的态度。其中"very"一词更加清晰的刻画出简·爱此时此刻的心理状态。在表面意义的掩盖下,实质上一致的表义为:"I feel terrible."

3. "Why did you not come and speak to me in the room?"

从句子结构看,这是一个典型的特殊疑问句。从功能语法的角度分析,特指疑问词是小句的人际结构中的突出成分,其功能是规定提问者希望得到的信息,在英语中通常位于句首做主位。就此句而言,特指疑问词"why"为原因状语,与谓语"come and speak", 补语"to me"及地点状语"in the room"一起构成剩余成分,而限定成分"did not"和主语 "you"一起构成语气。罗切斯特的这句问话实际上具有双重意义。其一,罗切斯特迫切想从简·爱那里得到信息,为什么她没有主动上前来同他讲话,他通过提问的方式充当了求取的角色,此时的交换物是信息。其二,罗切斯特又充当了给予信息的角色,因为与该句一致的句子为:"I have been waiting for you to talk with me."罗切斯特把一直在等简·爱来同他讲话这一信息,通过一个不同与陈述句的变式—特殊疑问句传递出来,是典型的人际语法隐喻。

4. "I did not wish to disturb you, as you seemed engaged, sir."

本来是该简·爱问的问题,现在反到被罗切斯特抢先提出了。面对如此挑衅,简·爱没有放肆的回答,而是通过增加情态成分"I wish", 伪装命题,变被动为主动,表示自己并不想打扰,同时把原因置后,处于略为次要的地位,既婉转的回答了主人的提问,又在不觉中将责任微妙的转移。此句的一致式为:"You should not be disturbed as you seemed engaged."表面上看,这种情态隐喻是更为礼貌的表达,但在陈述原因时,动词"seem"的选用暴露了讲话人的全部心声。这里的另外一层隐喻含义是:"You are not engaged at all."

面对简·爱的婉转质问,罗切斯特自知理亏,马上转移话题,改为询问简·爱的近况,最近做了什么,以及脸色的变化,甚至提到了让简·爱感觉温暖的那个晚上。在得到一连串的否定回答之后,罗切斯特转而改用命令语气。

5. "Return to the drawing room; you are deserting too early."

在这个祈使句中,罗切斯特充当求取的角色,发出命令的言语功能。罗切斯特是主人,对家庭教师作出要求是合乎逻辑的。然而在这个祈使句后却增加了一个额外的小句,用来解释要求执行命令的原因。由此,可以看出两点。第一,形式上,虽然前一个小句是祈使句,执行命令功能,而后面的小句却来做出解释,从语气上,大大削弱了祈使句的命令功能,体现出简·爱在罗切斯特心目中地位的变化。在罗切斯特眼中,她已不是一个普通的下人,他们是平等的,面对简·爱之前的不合作态度,罗切斯特不得不用商量的口气做出请求,与此句一致的句子为:"Can you return to the drawing room?"第二,从意义上,尽管客人们对家庭教师存有偏见,言语不恭,罗切斯特仍要求简·爱出席聚会,更加表现出罗切斯特对她的尊敬和对客人们评论的不屑。

6. "Nothing-nothing, sir. I am no depressed."

在罗切斯特的步步紧逼下,简·爱的心理防线几乎被冲破,但她依然强烈克制住自己内心的慌乱,用三个否定作答,其中前两个是同一个单词的重复。这里不是简单的词语重复,所传递出的含义其实是不确定的。此处的

"nothing"可理解为"something"。整句的一致式应为:"There is something, sir. I really feel depressed."

四、结论

功能语法中的语法隐喻的应用范围非常广,通过分析语法隐喻可以揭示很多原先人们没有注意到或考虑到的问题,并会给语篇分析带来启示。文学作品通过运用人际语法隐喻,能对人物的性格和心理活动刻画得更加栩栩如生。

参考文献:

[1] Halliday, M. A. K. An Introduction to Functional Grammar (2nd ed.)[M]. London: Arnold,1994.
[2] Thompson, G. Introducing Functional Grammar [M]. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2000: 176.
[3] 胡壮麟,朱永生,张德禄. 系统功能语法概论[M]. 长沙:湖南教育出版社,1989.
[4] 胡壮麟. 认知隐喻学[M]. 北京:北京大学出版, 2004:187.
[5] 黄国文. 英语语言问题研究[M]. 广州:中山大学出版社, 1999: 109.
[6] Charlotte Bronte. Jane Eyre [M]. Beijing: Foreign Language Press, 1993:209. (文中所引原文均出自该书)

The Interpersonal Grammatical Metaphor in Literary Works: A Discourse Analysis in *Jane Eyre*

YAN Xiao-li
(*College of Foreign Languages*, *South China Agricultural University*, *Guangzhou* 510642, *China*)

Abstract: This paper starts with a brief analysis of interpersonal function, grammatical metaphor and interpersonal grammatical metaphor, and then focuses on the application of interpersonal grammatical metaphor in the novel *Jane Eyre*. The much clearer description of character is thus foregrounded.

Key Words: interpersonal metaphors; metaphor of mood; metaphor of modality; *Jane Eyre*